



eduresourceza.com

Afrikaans Poësie

- Toulper
- ?
- Die wereld het so klein geword
- Here Be Dragons
- Sterrekyker
- Staan Op!
- Susan Boyle
- Strelizia
- Daarom
- Klein Geloof
- Wat die digter bedoel het
- Aandeelhouer

Key

	<u>Translations</u>
	<u>Titel</u>
	<u>Stylefigure</u>
	<u>Struktuur</u>
	<u>Tema</u>

Touloper

Die Spreker

- 'n Tiener
- Eerste persoon
- Iemand wat op 'n tou loop

Reëlverklarings

- Reël 1
 - *the storms rage again in our house today*
 - Daar is groot onrus/konflik in die huis, daar word baie baklei
 - Waarskynlik deur die spreker se ouers
 - 'Weer' beteken dit dikwels/ herhaaldelik gebeur
- Reël 2
 - *but full of courage/nerve I climb on the tightrope*
 - Baie dapper, vol moed pak die spreker die balanseertoertjie aan
 - 'Maar' bewys 'n verandering in toon
 - Verkeerde woordorde: dit beklementoon 'vol durf'
 - Bewys dat hy het moed
- Reël 3
 - *inch by inch I shuffle forwards*
 - Hy beweeg baie versigtig vorentoe terwyl hy sy oë op die tou gerig hou
 - Hy begin stadig want hy is onseker
- Reël 4
 - *past the reproach winds of*
 - Sy ouers verwyt mekaar die hele tyd en die stormwind dreig om hom van die tou af te waai
 - 'Verwyт-winde' beteken die konflik by die huis
 - Hy wil nie betrokke raak nie
- Reël 5-7
 - *did you again*
 - *I told you so*
 - *What did you do?*
 - Skuinsgedruk wys dit is direkte rede
 - Net halwesinne
 - Die ouers slinger oor en weer verwyte na mekaar en blameer mekaar vir wat verkeerd is in hul verhouding
- Reël 8
 - *panicking eyes look at me from way down below*
 - Die ouers is skynbaar bewus van die effek van hul onmin op die kind maar hulle is so behep met hulleself dat hulle nie aandag daaraan skenk nie

- Reël 9
 - [far removed from my spotlight- balancing act](#)
 - Hulle bekommer hulle skynbaar meer oor hul eie kwessies as oor die kind se moedige poging om hulle aandag op hom te vestig
- Reël 10-11
 - [my tightrope webs between](#)
 - [walls and doorknobs](#)
 - Die spreker moet sy strategie baie fyn beplan om uit hierdie storm te ontsnap en nie daarin vasgevang te word nie
- Reël 12
 - [family photos and calendars](#)
 - Dinge wat herinneringe terugbring
 - Dalk tel hy nie dae af om weg te kom uit sy onhoudbare situasie
- Reël 13
 - [flashing tv images and internet connections](#)
 - Die een ouer kyk moontlik TV terwyl die ander een voor die rekenaar vasgevang is
 - Dis 'n moontlike rede vir die gebrek aan kommunikasie tussen hulle of dis hulle manier van ontsnap uit 'n ongelukkige huwelik
 - Reëls 12 en 13 dui ook 'n lang tydsverloop aan (van familiefoto's en kalenders tot moderne tegnologie)
 - Hierdie onmin hou dus al jare lank aan
- Reël 14
 - [up to the garden gate](#)
 - Die tuinhek dui moontlik die spreker se poort na vryheid aan
 - Die spreker se ontsnaproete strek moontlik van die deurhandvatsel in die huis tot by die tuinhekkie
- Reël 15
 - [I am high above the ground](#)
 - Solank hy bo die grond beweeg, hoef hy nie deel te wees van die ongelukkige gebeure wat op die grond plaasvind nie
- Reël 16-18
 - [away from everything except the winds](#)
 - [but I don't think about it](#)
 - [I keep my eye on the tightrope](#)
 - Geleidelik vervaag die bekende dinge wat hom omring, behalwe die stemme van die verwyte ouers in die agtergrond, maar hy probeer hom daarvan afsluit deur op sy balanseertoertjie te fokus
- Reël 19
 - [I balance my life](#)
 - Hy probeer balans in sy lewe bring sodat hy nie net op die negatiewe dinge konsentreer nie
- Reël 20
 - [and foot by foot I shift forward](#)
 - Die balanseertoertjie is 'n tydwende proses: voetjies het intussen voete geword maar steeds is dit 'n langsame proses om aan sy ongelukkige omstandighede
 - Hy gaan meer vinnig want hy is nie nog onseker nie

- Reël 21
 - through the storm
 - Hy het geen illusie dat die lewe daarbuite ook hindernisse en probleme sal oplewer nie
 - Hy sal nog daardeur kom
 - Sy hele lewe is dus 'n balanseertruk om deur storms staande te bly en moeilike omstandige te trotseer

Titel

- Die spreker vergelyk sy/haar lewe met 'n balanseertoertjie waar 'n mens die hele tyd gefokus moet bly om nie af te val nie en om probleme op jou pad te trotseer
 - Hy klim op die tou om van sy ouers se konflik te ontsnap

Stylfigure

- Metafoor
 - Die lewe is in vergelyking met 'n balanseertoertjie
 - Die storms is in vergelyking met die konflik by die huis
- Alliterasie
 - Line 3: voetjie vir voetjie skuifel ek vorentoe
 - Line 4: verby die verwyt-winde van
 - Line 20: en voet vir voet skuif ek vorentoe
- Personifikasie
 - Line 8: gekwelde oë

Struktuur

- Daar is 21 versreëls want by 21 is jy mondig
- Daar is net 1 strofe want ons se lewe is een stuk tou

1. Jou naam draai ek uit elke appelstingel

- Your name I twist out of every appel stalk
- Die reël begin met 'jou naam' om die geliefde te beklemtoon
- 'elke' dui op dat dit nie die eerste keer is nie
 - Sy doen dit altyd want sy het sterk gevoelens
- Appels simbolies van die "verbode vrug" (forbidden fruit)
 - Dit voorspel (foreshadow) die wending in die gedig

2. Pak dit in spoelklippies op die strand

- Placed it in pebbles on the beach
- Hierdie twee reëls wys 'n gebruik (custom) om 'n appel aan sy stingel draai
 - Die letter waar die stingel afbreek is die eerste letter van die person wat jy hou van of wie jy will eendag trou
 - Die spreker weet nie wie haar liefde is en dan elke keer die appel gee vir haar 'n verskillende letter
- Die spreker spel die naam van 'n seun uit spoelklippies op die strand

3. Ek vinger jou naam op vuil motorvensters

- I 'finger' your name on dirty car windows
- Sy skryf met haar vinger
- Sy is behep met (obsessed with) hierdie seun
 - Die alliterasie van die v-klank dra tot die intensiteit van die spreker se lief vir die seun

4. Toegewasende spieëls en oor die palm van my hand

- Foggy mirrors and across the palm of my hand
- Sy skryf die seun se naam op al hierdie plekke want sy koester (cherish) die naam
 - Waar almal kan sien – soos motorvensters
 - Ook waar net sy kan sien – die palm van haar hand

5. Ek braille dit in my passerblik,

- I braille this in my pencil box
- Sy begin al die plekke, waar sy haar geliefde se naam skryf, lys (list)
 - Sy dink van hom altyd
 - Dit wys dat sy behelp (obsessed) is

6. Doodle dit in my tuiswerkboek, op my tas

- Doodle this in my homework book, on my bag
- Sy fokus nie op klas nie – net op haar geliefde

7. Jou naam pen ek oor 'n swartbord

- Your name I pen on a blackboard
- Die inversie plaas klem op "jou naam"

8. Sodat niemand dit ooit weer af kan was

- So that no one can wipe it off ever again
- Sy skryf dit oral (everywhere) en dit is blywend/ permanente (permanent)
 - Sy merk haar gebied (territory)

9. Ek ryg dit regs aan my naam vas

- I string it to the right (side) of my name
 - Die spreker verwys na haar eie naam vir die eerste keer in die gedig
 - Sy verbind (connect) hulle se naam want sy wil vir hulle mekaar te wees
- 10. En dra dit soos kraletjies om my nek**
- And wear it like beads on my neck
 - Sy wil vir hulle onafskeidbaar (inseperable) wees
- 11. Graffiti dit op elke straathoek**
- Graffiti it on every street corner
- 12. Soos 'n hond wat sy been lig om te se: 'Dis my plek!'**
- Like a dog when he lifts his leg and says this is my place
 - Sy weer probeer om haar gebied te merk
 - Asof die straathoek en sy naam ia alreeds haar eiendom
- 13. Want jy is al my uithangborde,**
- Because you are on all my billboards/notice boards
 - Hierdie strofe vorm die klimaks van die gedig
 - 'Want' dui aan dat 'n verduideliking (explanation) sal volg
 - Die spreker se rede vir haar obsessie
 - Uithangborde verwys dat sy wil vir almal oor haar lief weet
 - Dit is in die meervoudige vorm – herhaling van hierdie ideë
- 14. Die screensaver van my brein,**
- The screensaver of my brain
 - Die aksenttekens op 'jy' en 'al' beklemtoon haar behepthed (obsession) weer
 - Die brein het 'n rationale verstand en die hart 'n emosionele verstand
 - Gewoonlik, liefde en die hart maak ons mal en blind maar nog wanneer sy dink met haar brein, dink sy van hom
- 15. Die tatoeëermerk oor my hart**
- The tattoo mark on my heart
 - Dit is ook permanente
 - Dit is op sy hart want hy sal van hom altyd hou
- 16. En, wie weet, dalk nog die T-hemp van my pyn**
- And who knows, maybe even the T-shirt of my pain
 - 'Pyn' wys dat liefde ook jou kan maak huil
 - Hy kan haar hart breek
- 17. Miskien het jy my naam al uitgevee. Uitgetippex!**
- Maybe you have already erased my name-tippexed out
 - Wending – her toon verander na onsekerheid en wanhoop (despair)
 - Sy is nie seker of hy met haar wil wees nie
 - Hy het miskien haar vergeet of uitgewis of vervang
- 18. Of dalk versier jy dit met smiley faces en n soentjie-x**
- Or maybe you decorate it with smiley faces and a kiss-x
 - Die spreker weet nie of haar onbekende (unknown) geliefde vir haar ook lief nie
- 19. Ek sal verstaan as jy my nog nie kan spel nie,**
- I will understand if you can't spell my name
 - Haar onbekende geliefde nog nie van haar bestaan (existence) weet nie
- 20. Nie eens met leestekens kan vertel nie**
- Cannot even tell with punctuation

- Sy wil verstaan as daar iemand wat van haar weet is nie

21. Net jammer jou naam, is nog net n

- Just a pity that your name is just a
- Dit vorm die anti-klimaks van die gedig

22. ?

- Sy het nog nie die persoon ontmoet nie en het nie 'n spesifieke naam nie
 - Die spreker is verlief op die idee van verlieftheid (love) en 'n kêrel, maar daar is nog nie 'n spesifieke persoon in haar lewe nie
- Sy net dagdroom
- Dit is 'n onopgeloste vraag (unresolved question)

Titel

- Die titel “?” bestaan uit 'n enkele leesteken: 'n vraagteken
- 'n Vraagteken dui op:
 - Onsekerheid (uncertainty)
 - Twyfel (doubt)
 - 'n Groot, moeilik vraag
- Dit reflekteer die spreker se onsekerheid oor haar geliefde
 - Wie is haar geliefde?
 - Waar is haar geliefde?
- Dit gedig eindig met 'n vraagteken
 - Die vraag is onopgeloste (unresolved)

Tema

- Jong/ eerste liefde, die verlange na liefde en die onsekerheid van verlief wees
- Die soeke na liefde en geheime obsessie

Die wereld het so klein geword

1. **Toe my ouma 'n kind was, speel hulle op die wye vlakke,**
 - [When my grandmother was a child , she played on open fields](#)
 - Die gedig begin met “toe” – dui op ‘n narratiewe toon – dit is soos ‘n storie
 - In daardie tyd het kinders op plase grootgeword
 - Hulle het baie kontak met die natuur
 - Hulle was dikwels buite die huis
2. **deel granate in die boord.**
 - [To share pomegranates in the orchid](#)
 - Hulle speel met mekaar buite die huis
 - Die woord ‘boord’ wys dat meeste van die plase het bome met vrugte
3. **lees boeke in hulle soeke na kennis**
 - [Read books in their search for knowledge](#)
 - In die ouma se tyd was daar geen tegnologie nie
 - Boeke was hulle se die enigste bron (source) van inligting (information)
4. **en klets met maats as die foun twee kortes en drie langes lui.**
 - [And chattered with their friends as the phone rang](#)
 - In die ouma se tyd het kinders die ou vorm van kommunikasie gebruik
 - Hulle praat oor die huis-telefoon
 - Dit was die algemene manier om oor langafstande (long distances) te kommunikeer
5. **As kind bly my ma op 'n ruim erf**
 - [As a child my mom stayed on a yard](#)
 - Die leefruimte verander van die “wye vlakke” en “boord” vol bome na ‘n “ruim erf”
 - Die ma het in die dorp grootgeword
 - Daar as ‘n groot erf met baie speelplek vir kinders
6. **met 'n grasperk en twee bome,**
 - [with a lawn and 2 trees](#)
 - Die erf het nie wye vlaktes of vrugte nie maar daar was plek op die erf om te speel
7. **sit sy vasgenael voor die kassie –**
 - [Sat spellbound/ nailed infront of the TV](#)
 - Kassie is ‘n informeel woord vir televisiestel
 - Kinders in die ma se generasie het hulle kennis van televisie kry
 - Die televisie was opwindend – sy was vasgenael
8. **vol drome om eendag oor die wye wêreld te swerf.**
 - [Full of dreams to one day travel the wide world](#)
 - Die televisie-programme maak drome by haar wakker om eendag oor die wêreld te reis

- Die ma wil wonderlike en vreemde plekke besoek
- 9. **Sy ken al mense wat oorsee was!**
 - *She knows people who were overseas*
 - Die ma ken mense wat oorsee was en sy kon met hulle kommunikeer
- 10. **Haar niggies in die stad gaan naweke fiek**
 - *Her cousins in the city went to a movie on the weekend*
 - Dit wys hoe tegnologie kan maak iemand opgewonde voel
 - Dit is 'n nuwer, verskillende wêreld
- 11. **en voor matriek sien sy hoe die eerste selfone lyk.**
 - *And before matric she saw how the first cellphone looked*
 - Die ma sien die eerste selfoon in her dae
 - Dit was die geboorte (birth) van moderne tegnologie (televisie, fiek, selfoon) wat die kind gebruik
- 12. **Ek klik met 'n muis die wêreld tot in my huis,**
 - *I click with a mouse the world in my house*
 - Die spreker beskryf hoe sy as kind leef en hoe dit verskil van die ou generasies
 - Die kind het grootgeword in die tyd van tegnologie
 - Haar hele wêreld is in haar huis
 - Die ma moet net met 'n muis klik en sy kan die hele wêreld in haar huis bring
- 13. **die web is my werf en Gumtree my boom.**
 - *The web is my yard and Gumtree is my tree*
 - 'Gumtree' is 'n metafoer
 - Haar boom in die wêreld van tegnologie is die Gumtree – 'n webwerf (website)
 - Die oma het 'n boord
 - Die ma het 2 boome
- 14. **ek is deel van 'n boek waar mense hul gesigte**
 - *I am part of a book where people their faces*
 - Sosiale media is haar bron van inligting
 - Haar oma het boeke
 - Haar ma het die televisie
- 15. **gedeeltelik ontsluit en klankloos klets en kuier.**
 - *Partially expose and soundlessly and silently socialise*
 - Haar boek is Facebook- 'n plek waar baie mense kommunikeer op die internet
 - Dit is klankloos (soundless)
- 16. **ek kan kennis onmiddellik op aanvraag verkry**
 - *I acquire immediate knowledge*
 - Met 'n druk op haar rekenaar het sy onmiddellike inligting
 - Baie verskillende van die ou dae
- 17. **en met 'n ieder en elk in verbinding bly**
 - *And stay in touch with one and all.*
 - Deesdae is dit moontlik om iemand kontak te maak
- 18. **Die moontlikhede is duiselingwek-**
 - *The possibilities are staggering*
 - Sy kan enige iets vind
- 19. **kend GROOT en die wêreld het so**

- How quickly the world has
 - Die moontlikehede is heeltemal onbeperk (The possibilities are endless)
- 20. klein geword dit pas in die**
- become small to fit in the
- 21. twaalf vierkante**
- 12 square
- 22. meter van my**
- meters of my
- 23. bedroom**
- 24. in.**

Kenmerke Vrye Vers

Characteristics of Free Verse

- Geen vaste rympatroon nie
 - No fast rhyme scheme
- Min of geen leestekens
 - Little or no punctuation
- Die versreëls is van onreëlmatige lengte
 - Dit is nie ewe lank nie
- Die strofe is van onreëlmatige lengte
 - The stanzas

Struktuur

- Hoeveel geslagte/ generasies is daar?
 - Drie dus daar is drie strofe
- Strofe
 - Die eerste strofe
 - Die ouma
 - Die tweede strofe
 - Die ma
 - Die derde strofe
 - Die kleinkind
- Reëls
 - Die eerste strofe
 - 4 reëls
 - Die tweede strofe
 - 7 reëls
 - Die derde strofe
 - 13 reëls
- Ruimte
 - Die eerste strofe
 - Plaas- wye vlakke
 - Die tweede strofe
 - Erf
 - Die derde strofe
 - Kamer

- ❖ Word kleiner
- ❖ Tegnologie - Dit maak die leefwêreld (world of knowledge) groter

Stylfigure

- Alliterasie – Reël 8
 - vol drome om eendag oor die wye wêreld te swerf.
- Onomatopoeia – Reël 12
 - Klik is onomatopoeia
- Metafoor – Reël 13
 - Gumtree is 'n metafoor

Titel

- Die spreker vertel aan jou die leser hoe dinge verander het - van toe haar ouma 'n kind was tot nou waar sy 'n kind is
- Die struktuur wys hoe die wêreld so klein geword het

Here Be Dragons

1. Pa se kodewoord

- Dad's password
- Die inversie ("pa se kodewoord draf ek" in plaas van "ek draf pa se kodewoord") plaas klem (emphasis) op die pa en die kodewoord
 - Die tiener se verhouding met sy pa en met die internet is die twee meeste belangrik idees in die gedig

2. Draf ek in 'n oogwink kaf

- I quickly beat it in in the wink of an eye
- Die woord 'oogwink' wys dat die kind die kodewoord blitsvinning kraak
 - Hy weet wat hy doen en is rekenaargeletterd (computer literate)
- Hy sal groot lengtes gaan om toegang tot die internet te kry
 - Alhoewel hy nie sy pa se toestemming het nie

3. My muis surf dwingend

- My mouse surfs compulsively
- Dwingend: kompulsief en dringend (urgent)

4. Op nuwe ruimte af

- Upon new spaces
- 'Nuwe ruimte'- ander dormeine soos webwerwe
- Hulle word na nuwe plekke op wêreldkaarte (world maps) van die ou dae vergelyk

5. Los my pa, laat my gaan

- Leave me dad, let me go
- Dit is nie 'n werklike gesprek (conversation) nie
 - Hy argumenteer in sy gedagtes met sy pa
- Die seun wil selfstandig (independent) wees
 - Hy wil die vryheid om nuwe informasie op die internet te soek en om nuwe plekke te vind

6. Inligting is my religie en GoogleEarth my kaart

- Information is my religion and Google Earth my map
- Inligting word metafories vergelyk met religie
 - Dit impliseer dat die seun in inligting glo soos wat ander mense in religie glo
 - Dit speel 'n groot rol in sy lewe
- GoogleEarth word metafories vergelyk met 'n (wêreld) kaart
 - Google Earth is baie maklik om nuwe wereld te ontdek
 - Die internet gee vir hom rigting (direction)

7. Dagga lê die strate vol

- Dagga lies all over the streets

- Die kind argumenteer dat die fisies wêreld ook gevare inhou waaraan hy blootgestel (exposed) kan word
 - Dwelms (drugs) is maklik beskikbaar (available)
 - Daar is gevare in elke plek in die wêreld
- 8. En onnies vroetel ook maar graag**
 - [And teachers also fondle too eagerly](#)
 - Onderwysers kan ook kinders misbruik en wees pediofiele
 - Dit dui op kindermolestering
 - Dit is onmoontlik (impossible) vir die pa om die kind altyd te beskerm
- 9. Ons wéét, pa**
 - [We know, dad](#)
 - Ons verwys na die tiener en sy generasie
 - Hulle het met tegnologie grootgeword (grew up)
 - Hulle weet oor al die gevaarlike dinge in die wêreld
 - Die word “wéét” word beklemtoon deur die aksenttekens
 - Dit wys frustrasie
- 10. Ons keyboards is wiser as jy dink**
 - [Our keyboards are wiser than you think](#)
 - Keyboard- sleutelbord
 - Hy probeer sy pa oortuig dat sy generasie nie dom is wanneer dit kom by die kuberwêreld nie
 - Jongmense weet waartoe hulle rekenaars in staat is
 - Hulle weet dat rekenaars baie slim is en dat die geleenthede wat dit offer eindeloos is
- 11. Laat ons gaan, laat ons reis**
 - [Let us go, let us travel](#)
 - Daar is herhaling (repetition) van hierdie ideë
 - Reis beteken om ander plekke te kyk
 - Die seun soek sy pa vir Vryheid
- 12. Na keltsvriende in Pole, na hekse in Parys**
 - [To cyber friends in Poland, to witches in Paris](#)
 - ‘keltsvriende’ is vriende op sosiale media
 - ‘Hekse in Parys’ verwys vreemde en alternatiewe webwerwe
- 13. Waar anders, pa, sal ons geslag**
 - [Where else, dad, will our generation](#)
 - Dit is hulle se enigste geleentheid
 - Dit maak dit dringend
- 14. Ons vlæe plant?**
 - [Plant our flags?](#)
 - As jy jou vlag plant, is jy die eerste daar
 - Al die plekke op die Aarde is reeds ontdek en deur die ontdekkingsreisigers in besit geneem deur hulle landsvlæe daar te plant
 - Die nuwe generasie kan net tegnologie vlæe plant
- 15. Ons kleims afsteek?**
 - [Stake our claims?](#)
 - Hy wil sy eie merk op die wêreld maak
 - Hy moet vryheid hê om dit te doen

16. Los my pa, laat my gaan

- [Leave me dad, let me go](#)
- Dit is herhaling van reël 5
- Die reël stand alleen
 - Die middel van alleenplasing (means of isolation) die ideeë beklemtoon
- Dit wys: hy is baie desperaat vir vryheid en onafhanklikheid (independence)

17. Maar hou oop jou hart

- [But keep your heart open](#)
- Dit is 'n wendingspunt (turning point) in die gedig
 - Hy weet hy sy pa nodig
 - Hy wil nie heeltemal (completely) onafhanklik wees nie
- Hy soek sy pa se ondersteuning (understanding) en begrip (support)
 - Hy sal sy pa nodig wanneer iets verkeerd gaan
 - Sy pa moet hom nie verwerp (reject) nie

18. Eendag daar 'n virus wees

- [One day there will be a virus](#)
- Die seun weet daar sal 'n dag wees wanneer daar is gevare
- Hy weet dat wanneer hy op sy soektogte is, is die kanse groot dat sy rekenaar met rekenaarvirusse besmet kan word.

19. 'n wurm of 'n Trojaanse perd

- [A worm or a Trojan horse](#)
- Meer voorbeelde van gevare

20. Wat meer gaan doen as komperkraak

- [That can do more than computer hacking](#)
- Daar is gevare wat meer slegs as 'n komperkraak is
- Hulle kan hom ook persoonlike skade berokken (damage him personally)

21. Dan pa, dan sal my brein met jou wil praat

- [Then dad, my brain will want to talk to you](#)
- Die brein is die bron (source) van rasoneliteit
- As hy in gevaar is, sal hy 'n logiese gesprek met sy pa wil voer
 - Hy pa kan hom antwoorde gee wat die rekenaar nie kan gee nie
 - Die rekenaar is werklik nie so slim nie

22. Sal jy daar wees, pa? As ek moet vlug

- [Will you be there dad? If I have to flee](#)
- Die toon in hierdie reël verander want hy is meer bang en desperaat
- 'Vlug' – dui aan dat hy wil wegstroom van iets gevaarlik wat groter en sterker as hy is.
 - Hy is afhanklik op sy pa

23. Van 'n pedofiel of sluipdief in die nag

- [From a pedophile or thief in the night](#)
- Voorbeelde van gevare
 - 'pedofiel'- iemand wat jy kan molesteur
 - 'sluipdief'- iemand wat jy kan van jou besteel

- Die nag is 'n gevaarlike tyd want dit is donker en leeg
- 24. Sal jou oor dan oop wees, pa?**
 - Will your ear be open dad?
 - Hy wil met sy pa praat waneer hy bang is
 - Hy is nie seker of pa sal luister en of hy simpatieke sal wees
- 25. 'n USB vir my gemoed?**
 - 'n USB for my mind
 - 'n USB kan help jy 'n verband tuseen twee stukke tegnologie maak en dus daar kommunikasie van inleiding is
 - Die seun vra dus of sy pa kommunikasie tussen hulle sal toelaat, luister na dit wat hom bekommer, skakel met hom, en moontlik krag gee.
 - Die seun wil sy pa se ondersteun (support) hê
- 26. Of gaan jy stug n vuurwal gooi**
 - Or will you sternly throw up a firewall
 - Vuurwalle verhoed die oordrag van inligting van die Internet tot jou rekenaar.
 - 'stug'- onvriendelik, onbehulpsam en aggresief
 - Jy is bang dat sy pa sal weier (refuse) om hom te help
- 27. En my die kuberstorm self laat veg**
 - And let me fight the cyberstorm by myself?
 - Hy is bang sy pa gaan hom nie ondersteun wanneer hy hom die nodigste het nie, omdat sy pa duidelik daarteen gekant is dat hy die Internet vrylik moet verken.
 - Die pa het 2 keuse:
 - Hy kan ondersteun die kind of
 - Hy kan weier (refuse) om die kind te help wanneer die kind het probleme in sy lewe.

Titel

- Hoekom is die title in Engels?
 - Dit is 'n interteks- 'n verwysing (reference) na 'n ander bron (source)
 - In die oud dae wanneer mense die wereld vereken (explored), hulle sit 'n draak (dragon) waar niemand was nie
- Die draak wys vir die onverkende, gevaarlike plekke in die wereld
 - In die gedig verwys "drake" na die gevare (dangers) en bedreigings (threats) in die kuberruimte

Stylfigure

- Personifikasie – Reël 3
 - Dit is die tiener wat op die internet swerf, nie die rekenaarmuis nie
 - Dit maak asof kuberswerwers ontdekkingreisigers (explorers) is
- Metafoor - Reël 6
 - Inligting word metafores vergelyk met religie
 - GoogleEarth word metafores vergelyk met 'n (wêreld) kaart
- Personifikasie – Reël 10
 - 'n keybord kan nie slim wees nie
 - Dit beteken dat die internet baie komplekse is
- Metafoor – Reëls 13 en 14

- Vlae en kleims word metafories vergelyk met nuwe ontdekkings en verwickelings in die kuberuimte

Sterrekyker

- 1. Ek skryf 'n brief aan die man op die maan-**
 - [I write a letter to the man on the moon](#)
 - Die 'ek' is 'n sterrekyker (star-gazer): iemand wat na die sterre, maan en lugruim kyk
 - Sy skryf 'n brief aan die mitologiese (mythological) man op die maan wat nie werklik bestaan (exist) nie
 - Die alliteraie van 'm' maak 'n stadig tempo
 - Die tempo en die reel is baie lank soos die brief
 - Die aandagstreep (--) beklemtoon die reël wat daarop volg
- 2. bladsye en bladsye vol.**
 - [Pages and pages full](#)
 - Sy het bladsye vol van haar gedagtes en gevoelens geskryf
 - Die herhaling van 'bladsye' hierdie feit beklemtoon
 - Die bladsye is vol want daar is baie dinge wat sy vir hom wil vertel
- 3. Ek rol dit in 'n koker op,**
 - [I roll it up in a container](#)
 - 'n Koker is 'n hol houër (hollow container) waarin pyle (arrows) gewoonlik plaas word
 - Die 'koker' beskerm (protects) die inhoud (content)
- 4. bind dit aan 'n pyl,**
 - [Bind it to an arrow](#)
 - Sy sit die belangrik brief met al haar gevoelens en gedagtes in die koker en bind dit was met 'n pyl
 - Die pyl dra die koker na die maan in plaas van andersom
- 5. en skiet dit met 'n wilgerboog**
 - [and shoot it with a willow bow](#)
 - Sy gebruik 'n 'wilgerboog' want dit is buigbaar (flexible)
 - Daar is ook 'n mitologiese assosiasie met 'n wilgerboog
- 6. dat dit hoog die lug inseil.**
 - [That it sails high in the air](#)
 - 'Inseil' wys vir ons dat die wilgerboog gewerk het
 - Die brief vlieg vlot (smoothly) en hoog deur die lug
- 7. Ek sien hoe dit deur die sterre trek**

- I see how it flies through the stars
- Dit is baie hoog – in lugruim
- 8. **en om die maan gaan draai**
 - And goes and turns around the moon
 - Dit gaan deur die sterre na die maan en draai
 - Die pyl trek dus deur die hele hemelruim na die sterrekyker
- 9. **en al verder deur die donker lug**
 - And even further through the dark air
 - Die brief trek verder deur die lugruim
- 10. **'n duisend briewe saai.**
 - Plants a thousand letters
 - Daar is duisende briewe daar
 - Dit dui op dat die spreker is nie die eerste person wat met die man op die maan probeer kommunikeer nie
- 11. **Nou wonder ek**
 - Now I wonder
 - Dit is 'n vernadering (change) in die gedig
 - Daar is 'n toon van onsekerheid
- 12. **-en wonder jy?-**
 - - And do you wonder? -
 - Sy wil weet of sy alleen is
 - Die herhaling van 'wonder' impliseer dat die spreker onseker is
- 13. **het hy ooit sy pos gekry,**
 - Did he ever receive his post
 - Sy wonder of daar werklik 'n man op die maan en het hy haar briewe ontvang (received)
- 14. **of sou daar iemand anders wees**
 - Or would there be someone else
 - Die spreker is onseker en wonder of daar is 'n anders mitologiese wese (being)
 - Sy is desperaat om met iemand te kommunikeer
- 15. **wat al die briewe dalk nou lees**
 - Who perhaps reads all the letters now?
 - Sy trou (trust) die man op die maan
 - Dit is 'n onbeantwoorde vraag

Titel

- Iemand wat die sterre en lugruim studier
- Dit is 'n fantasiegedig – daar is nie werklik 'n man op die maan

Struktuur

- Vrye vers
 - Geen rympatroon nie

- Haar briewe hetook nie patroon om hulle reis (journey) na die man op die maan nie

Boodskap van die gedig

- Sy wil sê mense moet van haar bewus wees
 - She wants people to be aware of her
- Sy wil haar lewe sin maak en dat sy iets moet beteken in die groot wereld
 - Dit is haar poging (effort) om te kommunikeer

Staan Op!

1. Staan op! As jy al ooit alleen was

- **Stand up! If you have ever been alone**
- Die eerste frase is “staan op” en dit is ‘n identiese herhaling van die titel
 - Dit beklemtoon die boodskap van die gedig
- Die spreker gebruik die persoonlike voornaamwoord “jy” want dit verwys na elkeen (everyone) of enigeen (anyone) wat met die inhoud van die gedig kan identifiseer
- Alleenheid (loneliness) is ‘n sentraal tema van die gedig

2. Staan op! As jy al ooit gespot is omdat jy gesê het

- **Stand up! If you have ever been mocked because you said**

3. hoe jy werklik voel.

- **How you really feel**
- Spot: iemand sonder eerbied/ respek behandel
- Dit verg (requires) baie moed om eerlik (honest) te wees oor hoe jy werklik voel

4. Staan op! As jy al ooit daaraan gedink het dat

- **Stand up! If you have ever really thought about it that**

5. niemand van jou sal hou as hulle jou werklik ken nie.

- **Nobody would like you if they really know about you**
- Die spreker moedig (encourages) tieners dus aan om eerlik (honest) oor hulself te wees
 - Hulle moet nie bekommerd oor die moontlike (possible) gevolge daarvan te wees nie
- Almal het die vrees (fear) vir onaanvaarbaar (unacceptable) en verwerp (rejected) wees
 - Dit herhaal die vorige reëls

6. Staan op! As jy al ooit verwerp gevoel het omdat

- Stand up! If you have ever felt rejected because
7. **jy te vet / te maer / te lelik / te ... was.**
- You were too fat, too thin, too ugly, too...
 - Almal voel verwerp oor hulle se fisies voorkoms (physical appearance)
 - Dit is notmssl om 'n swak selfbeeld te partykeer hê
 - Die ellipses(...) is 'n stylfiguur en dui aan dat woorde weggelaat is
 - Jy kan enigiets oor jou voorkoms invul wat jou ongelukkig maak
8. **Staan op! As jy al ooit daaraan gedink het om**
- Stand up! If you ever really thought about it to
9. **"iets aan jouself te doen".**
- "do something to yourself"
 - Dit suggereer: selfmoord (suicide) of self-besering (self-harm)
 - Dit is 'n eufemisme
 - Dit verwys na depressie en desperaatheid
 - Aanhalingstekens word hier gebruik omdat dit die woorde is wat tieners dikwels gebruik om hul problem te kenne te gee
10. **Staan op! As jy dink daar is net donker in die toekoms.**
- Stand up! If you think there is only darkness in the future
 - Dit suggereer hopeloosheid en wanhoop (despair)
 - As jy dink die toekoms is net donker, dit verwys na aaklige, treurige en ongelukkige gedagtes
11. **Staan op! As jy partykeer nie antwoorde het op jou vrae nie.**
- Stand up! If you sometimes don't have the answers to your questions
 - Almal het vrae waarvoor daar soms net nie antwoorde is nie
 - Dit is gewoonlik die moeilikste vrae
 - Dinge soos: godsdiens of hoekom goeie mense slegte dinge ervaar
12. **Staan op! As jy al ooit jou pyn vir ander mense moes wegsteek.**
- Stand up! If you have ever had to hide your pain from other people
 - Die word 'moet' suggereer dat die spreker geen ander keuse gehad
 - Almal voel asof hulle nie eerlik oor hulle se gevoelens kan wees nie
 - Verberging: concealment
13. **Staan op! As jy dink jy is nie aanvaarbaar nes jy is nie.**
- Stand up! If you think you are not acceptable just as you are
 - Almal het 'n behoefte (need) om aanvaar te voel
 - Mense kan baie groepsdruk (peer pressure) ervaar om "in te pas" (fit in)
 - Jy moet jouself aanvaar vir wie of wat jy is
 - Maak vriende met mense wat jou aanvaar
14. **Staan op! As jy al ooit gehuil het omdat jy jouself**
- Stand up! If you have ever cried because you

15. nie kan verander nie.

- Cannot change something about yourself
- Mense voel magteloos (powerless) en huil
- Jy is perfek net soos jy is

16. En kyk — hoeveel mense sit nog om jou?

- And look – how many people around you are still sitting?
- Hierdie reël is die klimaks van die gedig
 - Die middel van alleenplasing (means of isolation) die reël beklemtoon
- Die spreker vra die tieners om rond te kyk maar dit is 'n retorisie vraag want daar is niemand wat sit nie
 - Almal het kwessies en probleme
 - Almal moet leer om hulself te aanvaar (accept)
- Die spreker wil die tieners troos (comfort) – hierdie probleme is universeel

Titel

- Dit is 'n bevel (command), 'n instruksie (instruction) of 'n oproep (appeal) om vir ander tieners op te staan as hulle ooit 'n situasie ervaar (experience) wat negatief is
 - Dit titel het 'n uitroepteken (exclamation mark) om iemand aan te moedig (encourage) of te inspireer
 - Dit herhaling van hierdie woorde word gebruik vir dramatiese effek en om spanning (tension) te skep
- Die figuurlike betekenis: Staar op (kom in opstand) teen die negatiewe dinge in jou lewe en kry jouself uit 'n negatiewe situasie
 - As jy struikel, moet jy weer opstaan

Stylfigure

- Repetisie – die titel
 - Die herhaaling van “staan op” hierdie ideë beklemtoon of versterk (strengthen)
- Ellips – Reël 7
 - Woorde is weggelaat
 - Jy kan jou eie gedagtes invul
- Eufemisme – Reël 9
 - 'n Harde werlikheid versag word (a harsh reality is softened)
 - Dit maak dit makliker te lees
- Rhetoriese vraag – Reël 16
 - Funksie – om ander mense wat staan:
 - Beter te laat oor die feit dat hulle staan
 - Te laat besef dat ander mense die dieselfde pyn ervaar

Susan Boyle

1. Daar staan jy inskrywing 43212

- [There you stand entry number 43212](#)
- Dit is 'n groot nommer en wys dat daar is tienduisende mense wat kompeteer min kans om te win
 - Sy is nog steeds net 'n nommer maar later sou almal haar naam ken
 - Sy is nie net een van duisende en duisende mense nie
- Die spreker praat direk met Susan Boyle

2. Voor die pilatusse van *Britains got talent*

- [Before the pilates of Britains got talent](#)
- Die kompetisie se beoordelaars (judges) word vergelyk met Pontius Pilatus
 - Pontius Pilatus was die Romenise regter (judge - noun) wat Jesus veroordeel het (judge- verb)
 - Hy was genadeloos (merciless)
- Simon Cowell het ook Susan Boyle genadeloos veroordeel

3. Aangeja soos n skaap

- [Herded like a sheep](#)
- Sy is vergelyking na 'n skaap want sy is verwilderd, ongemaklik en ontuis (not at home) op die verhoog
- 'skape' ook beklemtoon die nommer van deelnemers
 - Sy is nog net een van die duisende

4. Misrabel vaal in lig verguis

- Miserably plain, vilified/ humiliated in the light
 - Sy lyk onaantreklik (unattractive) en vaal (dull) op die hoog
 - Dit verneder en gespot haar
 - Jesus is ook verneder en gespot
- 5. Die monobrou en die kapsel raam**
- The monobrow and the framed hairstyle
 - Daar is 'n fokus op haar voorkoms: die ongetemde wenkbroue en slordige, onmodieuse haarstyl
 - Sy lyk nie soos 'n ster nie
- 6. Jou vertelsel van 'n klein Nasaret**
- Your anecdote of a small Nazareth
 - Sy het in 'n klein dorpie grootgeword
 - Jesus se geboorteplek (place of birth) - Nasaret – is ook 'n klein dorpie
- 7. Simon spot, skares jou uit:**
- Simon mocked, crowds jeer you
 - Simon terg (tease) haar en maak 'n gek van haar
 - Die gehoor (audience) vir haar lag openlik
 - Niemand het gedink dat sy goed sal wees nie
- 8. Jy is die grap van die jaar**
- You are the joke of the year
 - Almal het gedink sy sal 'n gek (fool) van haarself maak
- 9. Met die eerste woorde van *I dreamed a dream***
- With the first words of *I dreamed a dream*
 - Die liedjie van *Les Misrables*
 - Die wending en verandering in toon
 - Dit was altyd haar droom om voor 'n groot gehoor te sing
- 10. Het jy vanuit vernederende vooroordeel**
- You took out the humiliating prejudice
 - Wanneer sy begin sing, voel almal baie geskok
 - Hulle hou op van haar te terg
 - Die alliteraie beklemtoon die vooroordeel (prejudice)
- 11. Hulle miljoene ander op You Tube**
- And a million others on YouTube
 - Sy word 'n ster op die internet
 - Miljoene mense sien haar op die televisie of die rekenaar
- 12. In ongeloof laat aanskou**
- Left to watch in disbelief
 - Dit was nie net die beoordelaars en gehoor wie geskok was nie
 - Dit was 'n groot verbassing en mense staar na haar in ongeloof
 - Hulle kan nie dit glo nie
- 13. Hoe jy jare se troeteltalent**
- How your hidden talent for years
 - 'n Troeteltalent is 'n talent wat jy vir jouself gehou en weggesteek (hide)
- 14. Aan die hele wereld skenk**
- Donated/ Given to the whole world
 - Wanneer sy haar talent aan die wereld gewys, sy gee vir hulle iets
 - Dis haar geskenk aan 'n wêreld van vooroordeel en sinisme en hierdeur bring sy ook hoop en erkenning aan ander miskendes

Titel

- Susan boyle het oornag beroemd (famous) geword
- Sy is beroemd vir haar verrassende oudisie (surprising audition)
- Die titel berei die leser voor vir die inhoud van die gedig

Struktuur

Die gedig is 'n sonnet en volg die struktuur van 'n sonnet

- Reels 1-8
 - Die oktaaf stel die probleem voor
 - Die problem hier is die boelies (bullying) en vernederdering (humiliation) van Susan Boyle
- Reels 9-14
 - Die sestet stel die oplossing (solution) of wending voor
 - Daar is 'n wending in die gedig want Boyle verwys hulle verkeerd

Tema/ Boodskap

- Jy moet nie mense vir hulle se agtergrond, voorkoms of ouderdom spot nie
 - Mense kan jou met 'n uitsonderlike talent verras
 - Die wêreld is sinies en wreed (cruel)
- Mense moet ook die kans aangryp om jou drome te volg

Strelitzia

1. **Dit was reeds te laat vir verskonings maak**
 - [It was already too late to make excuses](#)
 - Die openingsreël skep die indruk dat die gedig handel oor konflik
 - Dit is in die verlede tyd- iets het alreeds gebeur
2. **Toe Mevrouw Susan van Breda- enkele sekondes**
 - [When Mevrouw Susan van Breda – mere seconds](#)
 - Die woord 'Mevrou' en die hoofletters suggereer dat sy baie formeel, koud en belangrik
 - Sy het 'n hoog status
 - Dit aandagstrepe (dashes) in reël 2 tot 6 vorm 'n parentese
 - Die effek: die beskrywing van Mevrouw Susan Van Breda is amper terloops gegee word
3. **Nadat sy die oggend om stiptelik seweuur**
 - [After she, that morning promptly at exactly seven o'clock](#)
 - Sy is altyd betyds (on time)
 - Sy is baie pedanties (pedantic)
 - Sy wil altyd in beheer (control) van haar lewe wees
4. **Met 'n lang sigaret**
 - [With a long cigarette](#)
 - Dit skep die beeld (image) dat sy deftig (classy) is
 - Sy rook aan haar spanning (stress) te verlig (relieve)
5. **Tussen gladden naels agter die stuur**
 - [Between smooth nails behind the driving wheel](#)
 - Dit herhaal die beeld dat sy stylvol en gesofistikeerd
6. **Van haar luukse sedan ingeskuif het-**
 - [Of her luxurious Sedan, slid in](#)
 - Sy is ryk en van 'n hoog sosiale klas
 - Sy behep (obsessed) oor elke klein ding, soos haar voorkoms (appearance)
7. **Skielik**
 - [Suddenly](#)

- Alleenplaasing
- 8. Geskok**
 - [Shocked](#)
 - Alleenplaasing
- 9. Na die linkerkant van haar simmetries**
 - [To the left side of her symmetrically](#)
 - Dit herhaal dat sy is obsessief en 'n perfekionis
- 10. Geplaveide siersteenoprit staar**
 - [Paved brick driveway, stared](#)
 - Die beeld van perfeksie word versteur (disrupted) deur iets
 - Sy kan nie glo wat sy sien nie
- 11. Dit was reeds te laat vir verskonings maak,**
 - [It was already too late to make excuses](#)
 - Identiese herhaaling (repetition) van reël 1
 - Hierdie reël beklemtoon die geskok
 - Dit elp om spanning te bou
- 12. Ja,**
 - [Yes](#)
- 13. Maar**
 - [But](#)
- 14. Dalk**
 - [Maybe](#)
 - Die enkele woorde en kommas skep 'n indruk dat sy neem 'n oomblik om haar skok te verwerk (process)
 - Dit vertrap (slows down) die tempo
- 15. Indien sy nie so besig was om**
 - [If she was not so busy](#)
 - Dit skep die indruk dat sy gereeld is, in plaas daarvan om tyd met haar seun te spandeer
 - Sy is 'n afwesige ma en dus voel haar seun verwaarloos (neglected)
- 16. (met die staar saam)**
 - [\(along with the stare\)](#)
 - Die hakies vorm 'n parentese
 - Sy is nog besig om te staar – sy is steeds besig om te dink
- 17. Aan verskonings te dink nie**
 - [To think of excuses](#)
 - Daar is herhaling van die woord 'verskonings'
 - Dit help om die gedig tot 'n geheel (a whole) te bind
 - Dit beklemtoon haar gevoel van spanning
 - Dit suggereer die seun se frustrasie met sy ma se verskonings
 - Sy is te besig om haar eie verskonings te maak dat sy kan verskonings vir waarom haar seun op hierdie manier optree probeer dink
- 18. Sou sy dalk ten minste redes kon kop**
 - [So she can at least understand and think of reasons](#)
 - Dit dui op die spreker se satiriese toon teenoor die vrou
 - Die spreker veroordeel die ma want sy afwesig is
- 19. Waarom haar seun haar strelitzia**
 - [Why her son, her strelitzia](#)

- Die digter maak gebruik van die uitsteltegniek (suspension technique) om net aan die einde van die gedig aan te lesers te onthul waarom die vrou sos geskok is
- Sy het gesien dat haar strelitzia verniel is
 - Hulle is die trots van haar tuin

20. Stukkend sou wou skop

- **Would want to kick and break to pieces**
- Sy is so besig met haar eie lewe dat sy kan nie verstaan die gevoelens van die seun nie
 - Sy is die rede vir die seun se frustrasie en woede (en die rede dat hy die strelitzia skop) want sy 'n afwesige ma is
 - Hy wil haar aandag (attention) kry want sy is altyd so besig
 - Hy maak die strelitzia stukkend om sy eie teleurstelling en woede uit te kry
- Sy is nog meer bekommerd oor haar strelitzia as die rede vir haar seun se optrede (actions)
 - Dit wys dat sy 'n slegte ma is

Titel

- Die strelitzia plant is 'n helderkleurige blomplant
 - Dit is 'n Suid Afrikaanse plant
 - Deel van die pragtigheid van ons se natuur
- Waarom is die titel "strelitzia"
 - Dit plaas die fokus op die blomplant – nie op die letterlike betekenis nie maar op wat dit in die gedig simboliseer/ verteenwoordig

Struktuur

- Die gedig is in die verlede tyd
 - Dit suggereer dat iets vooraf gebeur het
 - Die inhoud (content) van die gedig binne 'n baie kort tydjie plaasvind situasie
 - Sy kan doen niks om die situasie te verander
- Die gebruik van enjambement enkele woorde
 - Enjambement word gebruik om spanning te bou en om die enkele woorde te beklemtoon deur die middel van alleenplaasing
 - Die patroon is gebroke soos haar blomme en haar verhouding met haar seun
 - Dit wys dat sy baie geskok is

Daarom

1. My profiel

- [My profile](#)
- Jou 'profiel' is die sykant van jou gesig
- Dit begin met 'my' – die fokus is onmiddellik op hom

2. Is 'n speelskrikker,

- [Is a mirror- scarer](#)
- Die is 'n neologisme – dit is nie werklik 'n woord nie
 - Hy dink dat hy so lelik is dat hy die spieël laat skrik
- Dit wys vir ons dat hy 'n swal self-beeld hê
 - Hy is besig om pubiteit te ervaar
 - Hy is selfbewus oor sy fisies-voorkoms
- Hy voel selfbewus van sy voorkoms

3. My vel 'n dermatoloog se droom,

- [My skin is a dermatologists dream](#)
- Sy vel is vol puisies (pimples) en hy het aknee (acne)
- Dit is 'n dermatoloog se droom want hy/ sy kan baie geld kry
- Dit is ironies want dit is 'n nagmerrie vir die seun

4. my arms en bene misliklank in die pad,

- [My arms and legs are miserably long \[and\] in the way](#)
- Sy ledemate (limbs) is ongemaklik lank

- Hy val oor sy voete en hy voel vreemd in sy eie lyf
5. **my bolip se dons bleek.**
- [My upper lip's fuzz/ fluff is pale](#)
 - Hy het 'n klein snorbaard (mustache) maar dit is bleek
 - Hy is nie 'n seuntjie nie maar hy is nog nie 'n man nie
6. **Tussen meisies: die groot krater**
- [Among the girls: the big crater](#)
 - 'krater': hy voel dat die meisies 'n gek van hom maak
 - Hy is baie krities van homself dus dink hy dat almal ook hom beoordeel
 - Die tienerseun se beskrywing van sy voorkoms dui aan dat hy deur puberteit gaan
 - Dit is 'n moeilike periode in die lewe
 - Hy ly van 'n swak selfbeeld en selfbewustheid (self-consciousness)
7. **Daarom antwoord ek nie**
- [Therefore I don't answer](#)
 - 'Daarom' lei die leser terug na die titel
 - Daar is hoofletter want hierdie reël belangrik is
 - Hy antwoord nie wanneer mense met hom praat
8. **met my deurslaanstem nie,**
- [With my breaking voice](#)
 - Sy stem is besig om te breek
 - Hy voel so verleë oor sy stem dat hy nie eens wil praat nie
 - Hy is bang dat anders hom sal spot/ terg
9. **Kruip ek eerder onder my kuif**
- [I hide under my fringe](#)
 - Hy kruip weg onder sy kuif om weg van ander mense en hulle se krities te verberg (hide)
 - Dit is asof sy kuif beskerm hom want niemand kan hom of sy puisies sien nie
10. **(ononderhandelbaar) weg**
- [\(non- negotiable\) away](#)
 - 'ononderhandelbaar'- non- negotiable
 - Die parentese wys hoe belangrik sy hare vir hom is
 - Hy behoef die lang kuif te hê
 - Vir beskerming
 - Om in die moderne mode (fashion) in te pas
11. **En oefen ek agteraf**
- [And I practice secretly](#)
 - Hy is desperaat om in te pas
 - Hy oefen gereeld maar dit is 'n geheim
 - Hy voel skaam oor dit

12. My afsakbroek-stap

- [My sagging-pants-walk](#)
- Hy dra sy broek lag (low) as hy loop om met die ander seuns en die mode in te pas (fit in)
- Hy wil soos die ander seuns lyk en optree (act) maar dit is onnatuurlik vir hom

13. Daarom bid ek die tyd om

- [Therefore I pray the time passes](#)
- Hy is gefrustreerd met puberteit en is desperaat om klaar te wees daarmee
- Hy bid wat dui op dit dringend is

14. In tussen donder ek deure toe

- [In the mean time, I slam the doors shut](#)
- Hy weet nie hoe sy frustrasie en gevoelens uit te werk
 - Hy slaan die deur uit frustrasie
- Die woord donder is vulgêr en beteken baie kwaad te wees
- 'Deure' is in die meervoudige vorm – hy doen dit dikwels
 - Hy is konstant kwaad en woedend
 - Die harde klank van die alliterasie op 'd' beklemtoon sy gevoelens

Titel

- Die seun vertel van sy ervaring van puberteit en al sy probleme
- Dit titel is 'n voegwoorde – dit redes vir sy aksies sal volg

Struktuur

- Die gedig is vrye vers – daar is geen vaste rhymkema nie
 - Die vorm van die gedig is vergelyk na puberteit
 - Dit is ongemaklik soos die grootwordproses (growing up process)

Tema

- Puberteit en die selfbewustheid en frustrasie van hierdie periode in die lewe
- Dit is 'n proses van grootword wat oorleef moet wees maar dit is baie moeilik
 - Hy suikel met sy vel, arme, bene, bolip, stem en loop

Klein Geloof

1. Die kabouter is uit my tuin gesteel

- The gnome has been stolen from my garden
- As kinders, ons glo sy in kabouters maar hulle is denkbeeldige (imaginary)
 - Die kabouters is simbolisies van die spreker se innerlike kind
- Daar is net tuinkabouters
 - Die feit dat die tuinkabouter uit haar tuin gesteel is, suggereer dat haar kindwees van haar “gesteel” is

2. en die kersvader kom nooit meer op sy slee

- and father christmas never again comes on his sleigh
- As kinders, glo ons in kersvader (wat op 'n slee kom)
 - Hy is ook denkbeeldig
- As volwassene ons weet sy dat hy nie bestaan (exists) nie
 - Die spreker is nou groot en glo nie meer in Kersvader nie

3. Die tandemuis was net my ma

- [The tooth-mouse was just my mom](#)
- Die tandemuis is ook denkbeeldige en bestaan nie
- Dit was werklik sy ma wat geld vir haar gee

4. en paddaprins is amfibee

- [and the frog princes are amphibians](#)
- In die sprokies (fairytales), wanneer jy 'n padda soen, verander dit na 'n prins
- Sy weet nou dat dit net 'n sprokie is
 - Die padda is net amfibee/ diere

5. Armstrong was die man op die maan

- [Armstrong was the man on die moon](#)
- Daar is mitologiese/ stories oor 'n man op die maan
 - Hy bestaan nie
- Neil Armstrong was die eerste man op die maan
 - Hy het eintlik bestaan
 - Daar is 'n hoofletter want hy 'n spesifieke persoon is

6. En my melkskommelweg het versuur

- [And my milkshake way has soured](#)
- As kind het sy geglo dat die melkweg (mikyway) was van milk gemaak
 - Sy geloof het soos 'n melkskommel verbitterd (embittered) en versuur (soured)
 - Sy het haar geloof verloor – sy is nou teleurgesteld en suur

7. drake is dinosourusse

- [Dragons are dinosaurs](#)
- Drake is een van die mees populêre mitisie wesens (mythological creatures)
- Die ideë van drake is gebaseer op die werklike dinosourusse en dus drake is dinosourusse

8. lugkastele is argitektuur

- [Air castles are architecture](#)
- Die idiomatiese uitdrukking "lugkastele bou" (build air-castles) beteken om onrealistiese toekoms-verwagtings te maak
 - Meeste van hulle drome uitwerk nie
- Argitektuur is 'n vorm van realiteit en kan beplan en gebou word
 - As 'n volwassene het sy hierdie drome agtergelaat omdat sy gekies het om eerder realisties te wees

9. ek het al my sprokies brand gestee

- [I have set all my fair tales alight](#)
- 'Sprokies' is 'n opsomming van alles wat die spreker in reëls 1-8 opgenoem het
- Vuur is simbolies vir reiniging (purification) want sy distansieer haarself van hierdie fantasies en kinderverhale

10. Realisme, Feite, Wetenskap:

- [Realism, Facts, Science:](#)

- Realisme: die leer van werklikheid
- Feite: iets wat jy kan bewys (prove)
- Wetenskap: kennis van die wêreld volgens ondersoek, navorsing en toetsing

11. EK KAN BEWYS!

- **I CAN PROVE!**
- Die hoofletters beklemtoon die reël
- Grond vir sekerheid verskaf (provided)
- Die gebruik van hoofletters, die uitroepteken en kommas lei tot 'n klimaks
 - Sy is seker van haar nuwe staanpunt

12. maar waarom slap ek met my lig nog aan

- **But why do i sleep with my light still on**
- Die 'maar' dui op 'n wendingspunt in die gedig
- Sy slaap nog met die ligte aan, soos 'n kind
 - Uit vrees (fear) vir die donker nag
 - Sy voel nog onseker ten spyte realisme, feite en wetenskap

13. stoei met die monsters onder my bed

- **Wrestle with the monsters under my bed**
- Hierdie reël is verbind aan die vorige reël
 - Dit is 'n rede waarom die lig aan is
 - Sy is bang vir die monsters onder haar bed
- Sy is nog bang vir die denkbeeldige monsters
 - Die monsters is ook 'n metafoor vir die probleme in haar lewe
 - Dit is moeilik om te slaap

14. en waarom bid ek elke dag

- **and why do I pray every day**
- Sy soek na geestelike versterking (spiritual strength) en hulp
 - Dit is 'n dringende versoek
- Daar is geen navorsing om god te bewys of waarom sy steeds bid nie maar sy doen dit

15. dat die Prins op die donkie my moet red?

- **That the Prince on the donkey must save me?**
- Prinse is karakters in sprokies – hulle speel gewoonlik die rol van die denkbeeldige held op 'n wit perd tot die redding (saving) kom
 - Sy glo nie meer dat 'n prins van 'n sprokie sal haar red
- Die 'Prins' is 'n metafoor vir Jesus Christus
 - Dit gebruik van 'n hoofletter en 'die' dui aan dat die spreker na 'n spesifieke Prins verwys
- Jesus sal kom and hy sal haar red (van die monsters onder haar bed)
 - Dit is hoekom sy bid nog vir hom
- Net soos met fantasie, het God en Jesus ook te doen met geloof om iets wat ons nie fisies kan sien nie
 - Jy kan die godsdiens met feite of wetenskap verwys
 - Sy het nog haar geloof in die bybel en Jesus

Titel

- Die woord 'klein' het die volgende betekenis:
 - Die teenoorgesteld van groot
 - Jonk, jeugdig en onvolwasse
- Die woord 'geloof' het die volgende betekenis:
 - Vertroue in iets of iemand
 - Sekerheid (certainty)
 - Gelowigheid (faithfulness) en godsdiens
- Dit is 'n voorbeeld van sinspeel
 - Die gedig is oor dinge wat jy as jy klein glo
 - Swak en onvaste geloof

Tema

- Die gedig werk met verbeelding (imagination), geloof en grootword (growing up)
 - Dit beskryf al die dinge wat ons as kinders glo
 - Ons leer die werklikheid oor hierdie sprokies
- As volwassenes, daar is nog dinge wat ons glo wat jy nie kan bewys nie
 - Die spreker het 'n sterk geloofsoortuiging (religious conviction) ten spyte realisme, feite of wetenskap

Wat die digter bedoel het

Met toepaslike halfrym en versteekte bedoelings

With suitable alliteration and assonance and hidden meanings

1. Die d-alliterasie in die eerste reël dui op 'n dringendheid

- The d-alliteration in the first line indicates urgency
- Die eerste reël plaas die gedig in konteks
 - 'n Afrikaans klas oor poësie
 - Die onderwyseres is aan die woord (holding the floor)
- Sy wys op die funksie van die d-alliterasie – dit dui op die belangrikheid van die boodskap

- Die herhaling van die d-klank in hierdie strofe na die ander gedig boots (mimic)
- Dit terg die onderwyseres se interpretasie

2. Dis wat die digter bedoel het

- This is what the poet meant
- In hierdie reël daar is 'n herhaling van die 'd' klank
- Dit is 'n satiriese kommentaar

3. Let op die inkeping van elke tweede reël in die tweede strofe

- Note that the indentation of every second line in the second stanza
- Die onderwyseres is steed aan die woord en die kinders praat nog nie

4. Dis natuurlik daar om die spreker se angstigtheid te beklemtoon.

- This is obviously there to emphasise the speaker's anxiety
- Daar is ook inkeping van reël 4 en 6, soos wat die onderwyseres sê oor hulle se gedig
- 'Natuurlik' wys dat sy dink dit is ooglopend (obvious) en daar geen ander gevolgtrekking is
- Daar is 'n punt aan die einde van die reël want sy dink dit die einde van die gesprek is

5. Het dit nie dalk net vir hom mooi gelyk nie

- Did it perhaps not just look nice to him?
- Dit is 'n kinder – Du Plessis – en hy onderbreek die onderwyser se bespreking (discussion)
 - Dit is die eerste keer dat 'n leerder sy persoonlike interpretasie gee

6. Ekskuus Du Plessis het jý miskien die BA

- Excuse you Du Plessis- do you have the BA?
- Die onderwyseres reageer met 'n sarkasties toon
- Sy laat hom verstaan dat sy is meer gekwalifiseerd as hom
- Sy laat die kinders nie hul eie opinies gee nie

7. Botha hoe voel jy oor die bedoeling van die oe-asonansie

- Botha how do you feel about the meaning of the 'oe' assonance
- Die onderwyser vra vir Botha hy se opinie oor die 'oe' assonansie maar sy wil nie die kind se opinie hoor nie
- Sy wil haar eie opinie hoor en sy wil hom om dit te herhaal
- Sy woorde boots na die inhoud van haar opinie

8. Die digter was seker maar 'n amateur

- The poet was probably a amateur
- Botha het sy eie opinie
 - Die digter het seker nie besef dat hy dit doen nie
 - Hy weet nie hoe om poesie te skryf nie

9. Analfabeet! Dit moes die digter doen om die soel gevoel weer te gee

- Illiterate! This is what the poet must do to convey the sultry feeling
- Die onderwyser is baie beledigheid (insulting) en vernederend (humiliating)
- Die onderwyseres skel die leerder uit
 - Die gebruik van 'analfabeet' en die uitroepteken skep 'n sterk gevoel van haar frustrasie en ongeduld (impatience)

10. Jy daar in die agterste ry

- You there in the back row
- Die onderwyser het die student se naam vergeet
- Sy gee nie om hulle se deelname (participation) of teenwoordige (presence) in haar klas nie

11. Verduidelik waarom juis 'n groen perske

- Explain why exactly a green peach
- Interteks van 'Gebed van n Groen Perske'

12. Juffrou, dit is 'n metafoor vir 'n jong meisie wat nog nie...

- Miss, it is a metaphor for a young girl who has not yet...
- Hy dink dit is 'n metafoor vir 'n maagd (virgin)
- Die onderwyser onderbreek hom

13. Probeer jy kru wees Van Der Merwe los jou vuil gedagtes by die huis

- Are you trying to be crude Van Der Merwe, leave your dirty thoughts at home
- Die onderwyser aanvaar sy opinie nie – hy dink hy is net kru
- Sy is baie konserwatief en behandel hom asof hy vulgêr is
 - Sy verduidelik nie die betekenis van die groen perske nie

14. Van Tonder waarom dink jy bevat die gedig geen leestekens nie

- Van Tonder why do you think there is no punctuation in the poem
- Sy vra hoekom die punktuasie afwesig is

15. seker vir effek juffrou

- Surely for effect Miss
- Dit is wat almal sê wanneer hulle nie seker is
- Hy net raai (guess) die antwoord

16. het jy nog niks geleer nie

- Have you not learned anything yet
- Haar respons is minaggtend en verkleinerend (disrespectful and belittling)
- She berispe (reprimand) hom

17. jy moet sê dis om die onrustigheid van die spreker uit te lig

- You must say that this is to highlight the speakers restlessness
- 'Jy moet sê' wys dat sy ander opinies wil hoor nie
- Dit is 'n instruksie – hulle moet haar eie woorde eggo (echo)

18. alliterasie vir beklemtoning

- Alliteration for emphasis

19. assonansie om min of meer dieselfde rede

- Assonance for more or less the same reason

20. tipografiese inkeping om die spreker se gemoedstoestand te weerspieël

- Typographical indentation reflects the speakers state of mind

21. vrye vers om al bogenoemde te doen

- Free verse does all that is mentioned above

22. en 'n swembad om in te verdrink as alles net te veel raak

- and a swimming pool to drown in if everything just becomes too much
- Hierdie strofe is 'n opsomming van die vorige strofe
- Die woord 'alles' verwys na die onderrig en voorskriftelike (perscriptive) ontleding van poësie
- Hulle kan selfmoord dryf as hulle wil nie daar wees nie

23. As die klok lui marsjeer ons daar uit

- As the clock rings, we march out of there
- By die einde van die les, loop die studente uit die klas in 'n ordelike wyse
- In ritmiese pas loop, soos soldate (soldiers)

24. Ons kan tevrede sê

- We can contently say
- Dit is sarkasties – hulle net sê dit want die onderwyser bevel hulle om dit te sê

25. Ons verstaan nou hierdie gedig.

- We now understand this poem.
- Dit is ironies want hulle verstaan nie die gedig nie
- Hulle is nog ontevereide en verward (confused)
 - Hulle het nie die gedig leer nie
 - Hulle het net die onderwyser se interpretasie leer

Titel

- Die titel skep die verwagting dat die gedig gaan oor 'n gedig of digter wees
- Subtitel: klankherhaling soos alliterasie of assonansie
 - Die titel is 'n voorbeeld: wat die digter bedoel
- "versteekte" impliseer die digter se bedoeling is nie eenvoudig nie en kan verskillend geïnterpreteer word
 - Dit berei ons voor vir die spottende en satiriese toon van die gedig

Tema

- Dit is 'n satiriese gedig wat spot onderwysers en die wyse hulle poësie leer
 - Die titel is ironies want die inhoud van die gedig is nie wat die digter bedoel nie
 - Dit is werklik wat die onderwyser dink dat die digter bedoel
- Die gedig kritiseer die onderwyser
 - Sy is sarkasties en beledig (insult) die kinders
 - Sy weier om ander opinies te aanvaar
 - Sy is baie streng
 - Dit kinders nie werklik die gedigte verstaan nie

Struktuur

- Die vorm van die gedig boots na die onderwyseres se woorde
 - Alliterasie
 - Assonansie
 - Inkeping
 - Geen leestekens
- Dit terg die onderwyseres

Aandeelhouer

1. En die jongeheer?

- [And the young master?](#)
- Strofe 1 begin met die woord 'en' asof die eerste vraag gevra word gedurende 'n gesprek wat reeds aan die gang is
- Die term 'jongeheer' is baie formeel
 - Die spreker van die reël is welgesteld (wealthy) en outydse (old-fashioned)
 - Dit beteken 'n manlike kind van 'n gegoede gesin

2. Gaan hy ook eendag in sy pa se voetspore volg?

- [Is he going to follow in his father's footsteps one day?](#)
- Hy vra of die seun in sy pa se voetstap sal volg
 - Die dieselfde loopbaan (career) as sy pa
 - Hy is deel van die finansiële wêreld
- Die ou man praat nie met die kind nie - hy praat oor die kind
 - Hy verwys na die seun as 'hy'

3. No ways Meneer my

- [No ways Mister my](#)
- Die seun weier om soos sy pa te wees en gee die ou man een lang antwoord

- Dit is enjambement
- Daar is geen leestekens
- Hy meng (mixes) Engels en Afrikaans en meng formeele taal en informele taal
- Hy is sy eie persoon

4. interest is nie finance ek

- [interest is not finance I](#)
- Finansiële betekenis: rente verdie
- Die seun se betekenis: hy het geen belangstelling in finansies nie

5. rate nie baie hoog woorde

- [don't rate words very highly](#)
- Finansiële betekenis: rentekoers
- Die seun se betekenis: hy evalueer hierdie woorde is 'n negatief toon

6. soos inflasie resessie aandele die

- [Like inflation recession shares the](#)
- Inflasie: waar die waarde (value) van geld minder word
- Recessie: wanneer mense het minder geld en koop minder
- Aandele: spel (stake) in 'n maatskappy
 - Hy wil nie besigheidstudies studier nie
 - Dit is nie sy interest nie

7. beurs dra ek in my sak ek

- [wallet/ stock exchange I carry is in my pocket I](#)
- Die seun se betekenis: sy beursie waar hy sy geld hou
- Finansiële betekenis: geld op die beurs (stock exchange)

- Dit is ironies want hy is belangstel in geld maar hy wil nie dit verdien
- Hy werklik moet sy pa se loopbaan vold

8. invest my tyd en energy in

- [Invest my time and energy in](#)
- Finansiële betekenis: die pa bele (invests) geld in aandele (shares)

9. sport my muscles is my

- [Sports my muscles are my](#)
- Die seun se betekenis: hy bele (invests) sy tyd aan sport en gim (gym)
 - Hy gee net om sy spiere (muscles) en lyf (body)

10. bates dit het

- [assets they have](#)
- Die pa se bates is sy motor, huis en aandele (shares)
- Die seun se bates is sy spiere en lyf

11. effekte op die girls laat

- [Effects on the girls make](#)
- Finansiële betekenis: aandele wat waarde styg (shares that increase in value)

- Die seun se betekenis: die effekte van sy spiere op meisies bloeddruk styg

12. hulle bloeddruk opwaarts neig

- [Their bloodpressure trend upwards](#)
- Hulle bloeddruk (blood pressure) verhoog (rises)

13. my risikos is matig vir stewige

- [My risks are moderate](#)
- Finansiële betekenis: die pa se risikos (risks) is hoog
 - Hy neem groot kans
- Die seun se betekenis: sy risikos met die meisies is laag want hulle hou van sy spiere

14. lopies kyk ek krieket

- [runs I watch cricket](#)
- Finansiële betekenis: lopies op die mark (wanneer jy geld gemaak)
- Die seun se interpretasie: sy is belangstel in sport

15. en anyway who cares wat die

- [and anyway who cares what the](#)
- Dit is ook 'n Engelse frase en dit is baie informeel

16. prys

- [price](#)

17. is van koring mielies en

- [is of wheat mielies and](#)

18. sonneblom

- [Sunflower](#)
- Hy stel nie belang in die prys van graankos (grain food) nie
 - Hy gee nie om die werklike wêreld
 - Dit is belangrik vir boere maar nie vir hom nie
- Dit is ironies aangesien hy geld nodig het vir al sy belangstellings soos sport en gim
 - Hy is bedorwe (spoiled)

Titel

- Die titel skep die verwagting dat die gedig handel oor iemand wat aandele besit in 'n besigheid/ maatskappij
 - Iemand wat 'n belangstelling in die finansiële wêreld
 - Soos die spreker se pa
- Dit spreker is eintlik nie belangstelling in hierdie wêreld
 - In die tweede strofe word die finansiële terminologie gebruik om die spreker se eie lewensuitkyk (outlook on life) te verduidelik

Tema

- Die verwagting dat die kind in sy pa se voetspore sal volg
 - Hy wil sy eie persoon wees
- Hy wil onafhanklik (independent) en vry van die familietradisie
 - Sy geluk is meer belangrik as geldmaak
 - Dit is ironies want hy moet geld hê om hierdie dinge te doen

eduresourceza.com